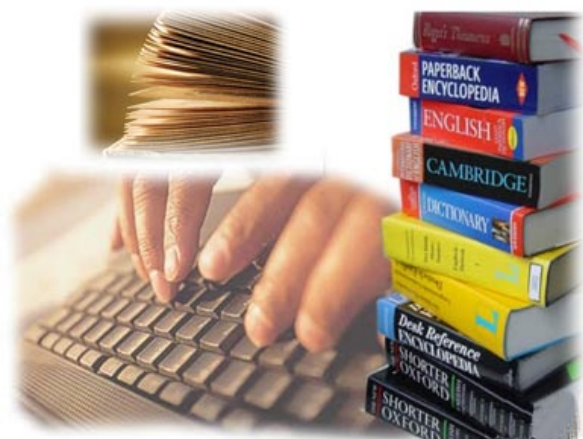


Первые переводчики появились на свете очень давно. В последнее время они все чаще получают заказы на выполнение нотариального перевода. Сегодня мы поговорим о том, какие особенности имеет данная работа.

Как и любой [профессиональный перевод](#), нотариальный перевод должен отвечать общим требованиям. В первую очередь, важно сохранить общий смысл текста. Современный нотариальный перевод также требует от специалиста ссылок на первоисточники и юридические документы. Конечный документ должен быть адекватен первоисточнику, что очень важно.

В настоящее время компании желают сделать **профессиональный перевод** текста документом, имеющим юридическую силу. В этом случае к работе и подключаются нотариусы. Современные бюро переводов могут работать по двум основным схемам.

В первом случае нотариус сам является переводчиком, он обладает необходимыми знаниями для выполнения данной работы. Такой [нотариальный перевод](#) занимает меньше всего времени, он считается менее трудоемким. Специалист создает конечный документ, после чего происходит его заверение.



Тем не менее, чаще всего встречается схема, при которой нотариус и переводчик – это

два разных лица. Чтобы получить грамотный **нотариальный перевод**, они должны работать в тесной связке. Среднестатистический переводчик не сможет разобраться в юридических тонкостях, поэтому конечный документ может содержать неточности. Нотариус должен выявить их и внести исправления.

В каких случаях востребован такой **нотариальный перевод** сегодня? Во – первых, если вы решили отправиться за границу с деловой поездкой или на отдых, вам придется взять с собой массу документов. Чтобы они были действительны, придется выполнять **нотариальный перевод** бумаг. Обычный нотариус не поможет решить проблему, необходимо обращаться в бюро переводов. Все дело в том, что в большинстве иностранных государств документы, выданные на территории России, теряют силу. Чтобы они были легальными, на всех бумагах ставится апостиль. Он представляет собой штамп, избавляющий от процедуры легализации документов.

Тем не менее, паспорта, водительские удостоверения, военные билеты, документы коммерческих организаций и некоторые другие бумаги не могут быть узаконены на русском языке. Вот здесь **нотариальный перевод** и приходит на помощь. Чтобы легализовать документ, необходимо выполнить его перевод на соответствующий иностранный язык. Нотариус проверяет адекватность перевода первоисточнику и ставит свою печать. После этой процедуры вы сможете обратиться в полномочные государственные органы и получить легализацию бумаг.

Такая услуга как **нотариальный перевод** незаменима и тогда, когда необходимо перевести иностранные документы. Нотариус не имеет права заверить бумагу, которая представлена на негосударственном языке. Перевод подшивается к копии иностранного документа и заверяется, после чего обретает законную силу. Доверенности, бухгалтерские отчеты, договора, учредительные документы и другие бумаги компании подлежат заверению, поэтому важность нотариального перевода невозможно переоценить.

Нотариальное заверение документа должно проходить согласно установленному

алгоритму. Заверенная копия бумаги или оригинал подшиваются в одну папку с переводом. На обложке указывается ФИО нотариуса и переводчика. Последний лист скрепления должен быть заклеен, на нем и ставится печать нотариуса. Подпись нотариуса заверяет и количество листов документа, а также удостоверяет подлинность подписи переводчика.